

**Zeitschrift:** Générations  
**Herausgeber:** Générations, société coopérative, sans but lucratif  
**Band:** - (2019)  
**Heft:** 115  
  
**Rubrik:** Chronique : faire tourner la machine

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Faire tourner la machine

## Les Fantaisies

de JEAN-FRANÇOIS DUVAL



J'ai connu un homme né en 1907. Dans sa jeunesse, il pilotait une Hispano-Suiza, la seule marque de voiture à demi suisse qui ait jamais existé. Sa famille jouissait d'une certaine fortune. Elle s'est évanouie avec la crise de 1929. Dans les années 50, il a pu s'acheter une Coccinelle. Et, dans les années 60, une Ford Cortina, considérée comme vaguement « sportive » ! C'est pour son épouse et ses enfants qu'ensuite — ses moyens désormais le lui permettaient — il s'est offert une Fiat 125 S. Toute vie connaît un commencement, un pic, et un déclin. A l'âge de la retraite, il a passé à la Škoda, puis à une petite Renault 4 d'occasion. Il avait 80 ans peut-être.

Ce n'était pas du tout un passionné d'automobiles, chacune d'entre elles, pourtant, lui avait apporté ses joies et ses peines. Il en prenait soin. Dans ses dernières années — il approchait les 90 ans —, sa petite Renault ne lui servait plus qu'à faire chaque matin l'aller-retour depuis son chez-soi jusqu'à la plus proche station-service, à moins d'un kilomètre de là, où il prenait son café et lisait le journal. Ça a été

son principal plaisir, pendant ces années-là, je crois. Vers 92 ans, il a perdu la vue. La Renault 4 restait stationnée devant chez lui. Songea-t-il à la vendre ? Je ne crois pas. Régulièrement (ses yeux distinguaient encore quelques formes), il en « poutzait » la carrosserie à l'aide d'un chiffon. Je suis sûr que ça l'aidait à se maintenir lui-même en vie. Mieux, parfois, on le voyait faire « tourner le moteur ». Il s'asseyait au volant, tournait la clé de contact, et « vroum vroum », le moteur ronronnait pendant cinq minutes. Il était convaincu que cela était utile et nécessaire pour que la voiture reste en état de marche, même si les progrès mécaniques ne rendaient probablement pas la chose indispensable.

Je ne me souviens plus de ce qu'est devenue la voiture quand il a dû se résigner à rester cloué dans un fauteuil. Il me semble qu'il en a fait cadeau à une famille qui n'en avait pas. La Renault 4 continuait à faire le bonheur de quelqu'un, puisqu'elle fonctionnait encore à merveille.

Ainsi vont nos vies. Jusqu'au bout, il faut faire « tourner la machine ». La voiture. Le cœur. Et un certain goût de vivre. Oui, jusqu'au bout, prenez soin de murmurer chaque matin : « vroum vroum, la vie ! »



## VOTRE LEGS, NOTRE ACTION, LEUR VIE PAR-DELÀ LE CONFLIT

Penser au CICR dans votre testament est très facile et c'est l'une des plus belles façons pour vous d'aider les victimes de conflits armés. Demandez dès à présent notre brochure legs.

### Pour en savoir plus, veuillez vous adresser à :

Marie-Jo Girod, responsable du programme legs et dons.  
Tél: 022 730 33 76 E-mail: [mgirodblanc@icrc.org](mailto:mgirodblanc@icrc.org)

Cette fillette de 9 mois, qui n'a connu que la violence de la guerre, vit avec sa famille dans un camp de déplacés en Syrie, soutenu par le CICR.

**DEMANDEZ LA BROCHURE LEGS** – Complétez et renvoyez cette carte-réponse dès aujourd'hui au CICR, en ayant la garantie qu'elle sera traitée en toute confidentialité.

☐ Je souhaite recevoir la brochure.

☐ Mme ☐ M

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

NPA \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_



**CICR**

### À retourner à :

Marie-Jo Girod, responsable du programme legs et dons

Comité international de la Croix-Rouge (CICR)  
Avenue de la Paix 19  
1202 Genève